

GORENJSKI GLAS

BREZPLAČNO
KOSTENLOS

GORENJSKI GLAS - najbolj razširjen časopis na Gorenjskem, vsak torek in petek v vsaki drugi gorenjski družini - brez Gorenjskega glasa na Gorenjskem ne gre! Novinarji: ☎ (064) 211-860, komerciala: ☎ (064) 218-463

GORENJSKI GLAS - die weitverbreiteste Zeitung in Oberkrain, jeden Dienstag und Freitag in jeder zweiten oberkrainischen Familie, ohne Gorenjski glas geht es nicht! Journalisten: ☎ (064) 211-860, Kommerziale: ☎ (064) 218-463

DOBRODOŠLI V SRCU GORENJSKE

Rad bi vas povabil v Kranj in širšo okolico, v osrčje Gorenjske, kjer ima turizem že dolgoletno tradicijo.

Kranj z okolico nudi obiskovalcem čudovite naravne lepote in ima bogato kulturno-zgodovinsko dediščino. Čeprav je v zadnjem času turistični utrip v celotni Sloveniji precej zamrl, v Kranju ne čakamo križem rok na boljše čase. Prizadevamo si ponovno oživiti in obogatiti turistično ponudbo, dvigniti kvaliteto in povežati vse dejavnosti, ki so povezane s turizmom. Z obiskom pri nas boste spoznali, da Kranj ni le industrijsko mesto, ampak mesto z bogato in zanimivo kulturno dediščino na vzpetini med Savo in

Kokro. Tudi bližnja in daljna okolica vam nudi najrazličnejše možnosti, tako počitka kot rekreacije. Ljubiteljem miru in tišine priporočam obisk Jezerskega - oazo miru, znano klimatsko zdravilišče v naročju zelenih gozdov in belih Grintavcev. Ljubitelje gora vabim na izlete v Kamniške Alpe in Karavanke. Ko dolino in vrhove v osrčju Alp pobeli sneg, zaživijo smučarski centri, kot so Kravec, Jezersko, Zelenica nad Trzičem, Stari vrh nad Škofjo Loko in drugi. V poletnem času je obilo možnosti za kopanje ter ostali alternativni turizem, razvita sta predvsem lov in ribolov, veliko možnosti pa je tudi za jahanje, rafting, športno padalstvo, planinstvo, športno plezanje in podobno.

Menim da smo vas vsaj malo spodbudili k obisku osrčja Gorenjske. Na koncu moram seveda poudariti, da ne boste odšli žejni in lačni, saj je pri nas veliko dobrih gostišč, kmečkega turizma in izletniških kmetij. Poskusili boste lahko pristo domaćo hrano in se prepričali o gostoljubnosti domačinov.

Pridite, obiščite nas - ne bo vam žal!



WILLKOMMEN IM HERZEN OBERKRAINS

Ich möchte Sie herzlich nach Kranj und seine Umgebung einladen, eine Gegend, wo der Tourismus bereits durch eine langjährige Tradition besticht. Kranj und seine Umgebung bieten dem Besucher einmalige Schönheit der Natur und ein umfangreiches kultur-historisches Erbe. Obwohl der Tourismus in Slowenien einen Rückschlag erlitt, sitzen wir in Kranj nicht tatenlos da und warten auf bessere Zeiten. Wir bemühen uns, das touristische Angebot wiederzubeleben und zu bereichern, die Qualität anzuheben und sämtliche tourismusbezogene Tätigkeiten miteinander zu verbinden. Wenn Sie uns besuchen, werden Sie feststellen, daß Kranj nicht bloß eine Industriestadt ist, sondern eine Stadt mit reichem und interessantem Kulturerbe auf dem Hügel zwischen den Flüssen Sava und Kokra. Auch die nähere

und fernere Umgebung bietet Ihnen zahlreiche Urlaubs- und Erholungsmöglichkeiten. Wenn Sie es lieber etwas ruhiger und gemütlicher mögen, empfehlen wir Ihnen einen Abstecher nach Jezersko - die Oase des Friedens, einen bekannten klimatischen Kurort im Herzen der grünen Wälder und weißen Gipfel von Grintavci. Bergsteiger werden herzlich zu den Ausflügen in die Kamnik-Alpen und Karawanken eingeladen.

Wenn das Tal und die Gipfel vom Schnee bedeckt sind, erwachen die Skizentren dieser Gegend wie Kravec, Jezersko, Zelenica ob Trzic, Stari Vrh ob Skofja Loka... In der Sommerzeit gibt es eine Fülle von Möglichkeiten zum Baden und sonstige Arten des alternativen Tourismus: vor allem Jagd und Fischerei sind gut entwickelt, aber auch Reiten, Rafting, Fallschirmspringen, Bergsteigen, Freiklettern u.a.

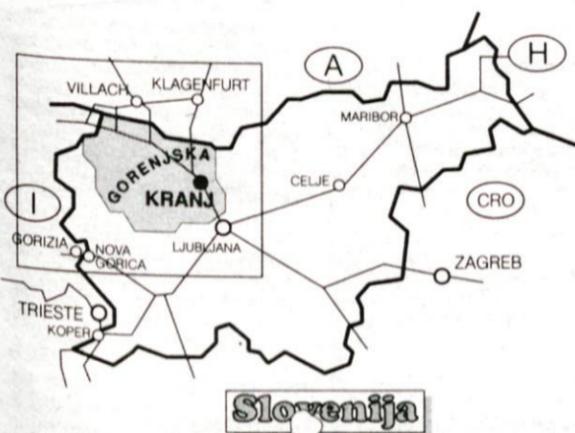
Ich hoffe, daß wir Sie wenigstens ansatzweise zum Besuch von Oberkrain anregen konnten. Am Schluß möchte ich betonen, daß Sie uns auf keinen Fall mit Hunger und Durst verlassen werden, denn es gibt bei uns viele gute Gaststätten, Bauerntourismus und touristische Bauernhöfe, wo man echte Hausmannskost probieren und sich von der Gastfreundlichkeit der Einheimischen überzeugen kann.

Kommen Sie und besuchen Sie uns, Sie werden es nicht bereuen.

Stane Vreček

Minister za turizem kranjske občine

Minister für Tourismus der Gemeinde Kranj



CREATIM Kranj '92

Im ♥ Oberkrains



♥ Gorenjske

Turistične informacije ☎ 211 539 ● Lekarna ☎ 211 376 ● Letališče ☎ 212 844 ● AMZ Slovenije ☎ 987 ● Postaja milice ☎ 92 ● Reševalna postaja ☎ 94 ● Gorska reševalna služba ☎ 92 ● Pošta ☎ 9861 ● Prijava mednarodnih tel. pogovorov ☎ 901 ● Dežurne pošte, trgovine, lekarne ☎ 9863 ● Devizni tečaji ☎ 9865 ● Center za obveščanje ☎ 985
Vorwahl aus Ausland ☎ 003864 ● Touristische Informationen ☎ 211 539 ● Apotheke ☎ 211 376 ● Flughafen ☎ 212 844 ● AMZ Slowenien (Pannendienst) ☎ 987 ● Polizeiwache ☎ 92 ● Rettungstation ☎ 94 ● Bergrettungsdienst ☎ 92 ● Post ☎ 9861 ● Anmeldung von Telefonsprachen nach Ausland ☎ 901 ● Post, Geschäfte und Apotheken mit Bereitschaftsdienst ☎ 9863 ● Kursliste ☎ 9865 ● Informationszentrum ☎ 985



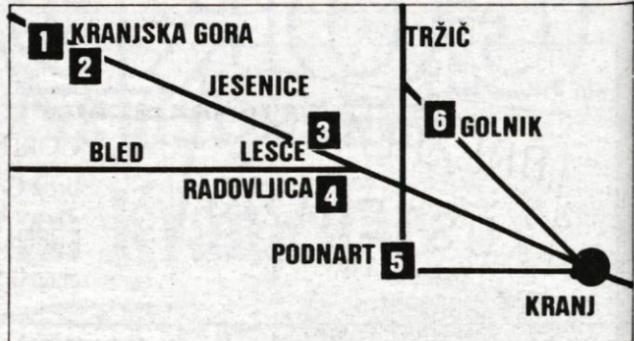


**PENZION TAVERNA PIZZERIA KOTNIK
PENSION, TAVERNE UND PIZZERIA
"KOTNIK"**



V Kranjski gori, največjem zimskem in letnem turističnem središču zgornje Gorenjske, je Penzion taverna pizzeria Kotnik najbolj znano in obiskano gostišče, ima kar 80-letno družinsko tradicijo. Nahaja se v starem delu Kranjske Gore, blizu cerkve. Zaradi velikega obiska, zlasti gostov s Koroškega, so letos povečali restavracijo, ki ima sedaj 140 sedežev, na novi pokriti terasi pa 50 sedežev. Pri Kotniku imajo tudi prenočišča, 35 postelj v sobah s telefoni in kopalnicami. Ponašajo se za najstarejšo pizzerijo s pečjo na drva na Gorenjskem, pripravljajo originalne italijanske pizze, v vročih dneh tudi pizzo sladoleđ ali pizzo gellato. Gostom je na voljo domača kuhinja, znana je pastirjeva malica. Pino plošča za dve osebi, škampi. Iz soda točijo odlično metliško črmino. Odprto imajo vse dni od 11. do 23. ure. Tel. (064) 88-564, fax (064) 88-570

In Kranjska Gora, dem sowohl im Winter als auch im Sommer grössten touristischen Ort Oberkrains, ist die Pension, Taverne und Pizzeria "Kotnik" die bekannteste und meistbesuchte Gaststätte mit 80-jähriger Tradition. Sie befindet sich im alten Teil von Kranjska Gora, in der Nähe der Kirche. Aufgrund des grossen Besuches, besonders der Gäste aus Kärnten, wurde das Restaurant dieses Jahr auf 140 und die überdachte Terasse auf 50 Sitzplätze erweitert. Bei Kotnik gibt es auch Übernachtungsmöglichkeiten und zwar 35 Betten in Zimmern mit Telefon und Bad in jedem Zimmer. Der Wirt kann Sie mit Stolz auf die älteste Holzofen-Pizzeria Oberkrains verweisen, wo originelle italienische Pizzen vorbereitet werden, an heissen Tagen auch Pizza Eis. Den Gästen stehen hausgemachte Gerichte zur Verfügung. Bekannt sind vor allem die Hirtenmahlzeit, Pino-Platte für zwei Personen und Scampis. Es gibt auch einen hervorragenden Metlika-Schwarzweein vom Fass. Die Gaststätte ist täglich von 11. bis 23. Uhr geöffnet. Tel. (064) 88-564, Telefax (064) 88-570.

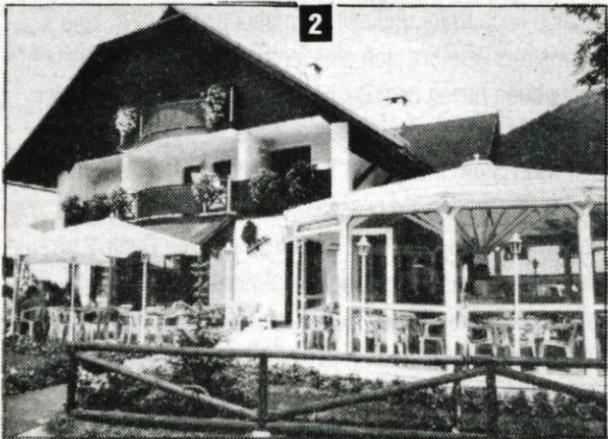


**PENZION LIPA PIZZERIA TAVERNA
PENSION, TAVERNE, PIZZERIA "LIPA"**



Penzion Lipa pizzeria taverna v Kranjski Gori je lep, moderen objekt blizu kranjskogorske avtobusne postaje. V penzionu imajo 10 sob, vse s telefoni, balkoni, televizorji, tuši in WC. V pizzeriji s pečjo na drva postrežejo z odličnimi pizzami, restavracija je znana po okusnih jedeh po naročilu, ribjih specialitetah, zrezkih in internacionalni kuhinji. Gostje radi posežejo po buteljčnih vinih in po domačem Teranu. Pravi užitek pa je posedeti na lepi sončni terasi pred restavracijo in v vročih dneh naročiti sladoleđ in različne sadne kupe. Penzion Lipa pizzeria taverna ima svoj parkirni prostor. Odprto imajo vsak dan od 11. do 23. ure. Tel. in fax (064) 88-308

Pension, Taverna, Pizzeria "Lipa" in Kranjska Gora ist ein schönes, modernes Bauwerk nahe der Bahnhaltestelle von Kranjska Gora. In der Pension gibt es 10 Zimmer mit Telefon, Balkon, TV, Dusche und WC in jedem Zimmer. In der Pizzeria, Balkon, TV, Dusche und WC in jedem Zimmer. In der Pizzeria mit Holzofen werden hervorragende Pizzen serviert. Das Restaurant ist berühmt für seine schmackhaften Gerichte a la Carte, Fischspezialitäten, Steaks und internationale Küche. Die Gäste mögen den vorzüglichen Flaschenwein und den eigenen Teran. Es ist ein ganz besonderer Genuss auf der schönen Terasse vor dem Restaurant zu sitzen und sich an heissen Tagen von einem Eis oder einem Obstbecher verwöhnen zu lassen. "Lipa" hat einen eigenen Parkplatz. Es ist täglich von 11. bis 23. Uhr geöffnet. Tel. und Fax. (064) 88-308.



**GOSTILNA TULIPAN V LESCAH
GASTSTÄTTE "TULIPAN" IN LESCE**



Gostilno Tulipan boste našli ob cesti, med Lescami in Radovljico. Tulipan je stara, znana gorenjska gostilna, kjer tudi danes tako kot že leta in leta ljubezljivo postrežejo z jedmi iz odlične kuhinje. Poleg običajnih lahko pri Tulipanu naročite obilno in okusno hišno ploščo, zrezke z gobami, pizze vseh vrst, za posladek pa borovnice in jagode s smetano ter sadne kupe. Vsak dan pripravljajo okusna kosila, za vsega 450 tolarjev. Med raznovrstnimi pijačami imajo tudi bela in rdeča domača vina. Pred gostilno Tulipan je urejen parkirni prostor, v restavraciji imajo 70 sedežev, na pokriti terasi, kjer je prijetno posedeti ob poletnih popoldnevih in večerih, še 60 sedežev. Gostilna Tulipan je odprta vsak dan od 10. do 23. ure, ob ponedeljkih je zaprto. Za ključne družbe se za kosila in večerje lahko naročijo po telefonu (064) 75-416.

Die Gaststätte "Tulipan" finden Sie an der Strasse zwischen Lesce und Radovljica. "Tulipan" ist eine alte, bekannte Oberkrainer Gaststätte, wo man es seit Jahren versteht, Gerichte aus vorzüglicher Küche auf freundliche Art zu servieren. Neben herkömmlichen Platten, können Sie bei "Tulipan" eine reichlich belegte und ausgezeichnete Platte nach Art des Hauses bestellen. Jägerschnitzel, Pizzen aller Arten und als Nachtisch Wald- oder Erdbeeren mit Sahne und verschiedene Obstbecher sind ebenfalls im Angebot. Täglich werden auch vorzügliche Mahlzeiten für nur 430 Tolar vorbereitet. Unter den verschiedenen Getränken findet man auch viele Rot- und Weissweine. Vor der Gaststätte "Tulipan" ist ein Parkplatz. Im Inneren des Hauses gibt es 70 und auf der dazugehörigen Terasse nochmals 60 Sitzplätze, die sich vor allem an Sommernachmittagen und -abenden grosser Beliebtheit erfreuen. Die Gaststätte "Tulipan" ist jeden Tag von 10. bis 23. Uhr ausser montags geöffnet. Für geschlossene Gesellschaften können telefonisch Mittag- und Abendessen bestellt werden. Tel. (064) 75-416.



**GOSTILNA JOŠTOV HRAM V PODNARTU
GASTSTÄTTE "JOSTOV HRAM" IN
PODNART**



Če zavijete z avtoceste proti Kropi, vas v prijetni gorenjski vasi Podnart na križišču ob teniškem igrišču pričakuje gostilna Joštov hram. V lepo opremljeni restavraciji je 106 sedežev, imajo tudi prostore za zaključene družbe. Joštov hram slovi po odlični srbski kuhinji, poleg jedi po naročilu lahko izbirate med specialitetami: polnjena paprika s sirom ali šunko, srbski sir kajmak, specialna riba, nadevana s sirom, šunko, gobami, panirana na dunajski način, različne plošče s petimi vrstami mesa, različne prikuhe. Bogate plošče dobite že za tisoč tolarjev, po zmernih cenah pripravljajo obilne malice, ob nedeljah pa okusna kosila. V Joštov hram radi prihajajo ljubitelji raftinga, saj so brzice bližnje Save idealne za ta šport. V Joštovem hramu se lahko pripravijo za rafting, pripravijo jim vse, od hrane do prevoza na piknik. Pred Joštovim hramom je velik parkirni prostor, odprto imajo vsak dan od 9. do 22.30, razen ponedeljka. Tel. (064) 70-061

Wenn Sie von der Autobahn nach Kropa abbiegen, erwartet Sie im wunderschönen Oberkrainer Dörflein Podnart an der Kreuzung neben dem Tennisplatz die Gaststätte "Jostov hram". Im geschmackvoll eingerichteten Restaurant gibt es 106 Sitzplätze, darüberhinaus gibt es noch Räumlichkeiten für seine exzellente serbische Küche. Neben Speisen a la Carte können Sie unter den folgenden Spezialitäten auswählen: gefüllte Paprika mit Käse oder Schinken, serbischer Kajmak-Käse, nach Wiener Art panierte Fischgerichte mit Käse, Schinken und Pilzen gefüllt, verschiedene Platten mit fünf verschiedenen Fleischsorten, dazu unterschiedliche Beilagen. Üppig ausgestattete Platten bekommt man bereits für 1000 Tolar. Es werden auch reichhaltige Mahlzeiten und sonntags schmackhafte Mittagessen vorbereitet. Zur Gaststätte "Jostov hram" kommen auch Rafting-Fans, da die Stromschnellen des nahegelegenen Flusses Sava für diese Sportart ideal sind. In "Jostov hram" bekommt man als Rafting-Fan nach Anmeldung alles vom Essen bis zum Transport zum Picknick. Vor der Gaststätte ist ein grosser Parkplatz. "Jostov hram" ist täglich ausser montags von 9. bis 22.30 geöffnet. Tel. (064) 70-061.



**GOSTILNA IN GALERIJA KOZOLC V
RADOVLJICI
GASTSTÄTTE UND GALERIE KOZOLC IN
RADOVLJICA**



Gostilno Kozolc boste našli ob vhodu v Radovljico (nasproti tovarne Almira). Opremljena je v gorenjskem stilu, v dveh sobah, ločenih s prijetnimi separeji, imajo 66 sedežev, na pokriti terasi še 40. Kozolc je nova gostilna, zato ima kar za 30 odstotkov nižje cene. Poleg običajnih jedi po naročilu ponujajo pristne domače jedi: obaro, golaž, vampe, sirove in orehove štruklje, gluhe (posebej rahle) štruklje, gibanico, žabje krake, zrebička v Cebulni omaki, lignje, razbojniško nabodalo in -ne boste verjeli - pečen sladoleđ! V bogati izbiri pijač boste našli tudi pristni domači češnjevcev. V gostilni je stalna prodajna razstava del priznanih slovenskih slikarjev, pred njo velik parkirni prostor. Naročila za zaključene družbe, poročna kosila in druga slavlja sprejemajo po telefonu (064) 75-582. Med tednom je gostilna odprta od 12. do 23. ure, ob sobotah in nedeljah od 11. do 23. ure, ob ponedeljkih imajo zaprto.

Die Gaststätte Kozolc können Sie am Ortseingang von Radovljica (gegenüber der Fabrik Almira) finden. Die Innenausstattung ist im Oberkrainer Stil gehalten, wobei die Räumlichkeiten durch die Separes eine wohlige Atmosphäre verbreiten. Im Lokalinneren gibt es 66 Sitzplätze und 40 weitere auf der Terasse. Kozolc wurde vor kurzem neu eröffnet, so dass die Preise bis zu 30 % niedriger liegen als in ähnlichen Lokalitäten. Neben herkömmlichen Speisen wird auch echte Hausmannskost angeboten: Brühe, Gulasch, Pansen, Walnuss- und Käseroulade, Mohnkuchen, Froschschengel, Fohlen in Zwiebelsosse, Calamaris, Räuberspiess und. Sie werden es nicht glauben: falmbiertes Eis. In der reichen Auswahl an Getränken findet man auch hausgemachte Spirituosen, wie z. B. Kirschwasser. Eine weitere Besonderheit dieser Gaststätte ist die Ausstellung der Bilder von bekannten slowenischen Künstlern. Diese Bilder werden auch zum Verkauf angeboten. Zur Gaststätte gehört ebenfalls ein grosser Parkplatz, so dass Parkprobleme nicht auftauchen. Bestellungen für geschlossene Gesellschaften, Festessen für Hochzeiten und andere feierliche Anlässe werden telefonisch unter (064) 75-582 angenommen. Während der Woche ist die Gaststätte zwischen 12. und 23. Uhr geöffnet, samstags und sonntags zwischen 11. und 23. Uhr, montags geschlossen.

**OKREPČEVALNICA KOSOBRLIN NA
GOLNIKU
IMBISS "KOSOBRLIN" IN GOLNIK**



Golnik je prijazen kraj ob vznožju Storžiča in Kriške gore v Karniških planinah. Od Kranja je oddaljen deset kilometrov in šest kilometrov od Tržiča. V kraju je znana bolnišnica - sanatorij za pljučne bolezni. Golnik pa poznajo tudi številni izletniki. Tu je ob cesti, ki iz Kranja vodi naprej proti Križam in Tržiču tudi prijetna in lepo urejena Okrepčevalnica Kosobrlin, kjer se odpočijete in okrepčate po igranju tenisa ali športni rekreaciji v Sportnem parku v neposredni bližini. Zraven je tudi trgovina, kjer se boste ob okrepčilu v Kosobrlinu lahko tudi oskrbeli z najnujnejšim za na pot. Okrepčevalnica je odprta vsak dan od 8. do 23. ure. Telefon (064) 46-307.

Golnik ist ein freundlicher Ort am Fusse von Storžič und Kriška gora in den Karnik-Alpen, 10 km von Kranj und 6 km von Tržič entfernt. Im Ort befindet sich ein bekanntes Sanatorium für Lungenkrankheiten. Auch bei den Touristen ist Golnik sehr beliebt. Hier befindet sich an der Strasse Kranj-Tržič der angenehme und geschmackvoll eingerichtete Imbiss "Kosobrlin", wo Wie sich nach dem Tennisspielen oder sportlicher Betätigung im Sportpark in unmittelbarer Nähe ausruhen und erholen können. In der Nähe gibt es auch einen Laden wo man das Nötigste für unterwegs bekommen kann. Das Lokal ist täglich von 8. bis 23. Uhr geöffnet. Tel. (064) 46-307.